

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

23 novembre 2006

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 6 avril 1995 relative à la
prévention de la pollution de la mer par les
navires concernant des matières visées à
l'article 78 de la Constitution**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET
TRANSMIS AU SÉNAT

(Dispositions réglant une matière visée
à l'article 78 de la Constitution)

Documents précédents :

Doc 51 **2725 (2006/2007)** :

001 : Projet de loi.
002 : Rapport.

*Voir aussi :*Doc 51 **2726 (2006/2007)** :

001 : Projet de loi (art. 77 de la Constitution).
002 : Rapport.

Compte rendu intégral :
23 novembre 2006

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

23 november 2006

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 6 april 1995
betreffende de voorkoming van
verontreiniging van de zee door schepen met
betrekking tot aangelegenheden als bedoeld
in artikel 78 van de Grondwet**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

(Bepalingen die een aangelegenheid regelen als
bedoeld in artikel 78 van de Grondwet)

Voorgaande documenten :

Doc 51 **2725/ (2006/2007)** :

001 : Wetsontwerp.
002 : Verslag.

*Zie ook :*Doc 51 **2726/ (2006/2007)** :

001 : Wetsontwerp (art. 77 van de Grondwet).
002 : Verslag.

Integraal verslag :
23 november 2006

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Article 1^{er}

La présente loi, partiellement en transposition de la directive 2005/35/CE, règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'intitulé de la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution de la mer par les navires, est remplacé par l'intitulé suivant:

«Loi relative à la prévention de la pollution par les navires».

Art. 3

A l'article 1^{er} de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° le 1° de la même loi est complété avec les mots «et toutes les substances soumises au contrôle en vertu de la Convention»;

2° dans le 2° de la même loi, le mot «émission,» est inséré entre le mot «pompage,» et le mot «émanation».

Art. 4

L'article 2, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant:

«Sauf disposition expresse contraire, la présente loi s'applique aux navires quel que soit le pavillon qu'ils sont habilités de battre.».

Art. 5

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 5. — Sous réserve des dispositions de l'alinéa 3, il est interdit à tout navire battant pavillon belge de rejeter une substance nuisible à la mer ou en mer dans l'atmosphère, sauf dans les cas et de la façon prévus par ou en vertu de la Convention ou de la présente loi. Les règles à prescrire en vertu de la présente loi peuvent notamment différer selon les différentes catégories de navires auxquelles elles se rapportent, les zones maritimes à parcourir, les voyages à effectuer ou les substances nuisibles à transporter.

Artikel 1

Deze wet, gedeeltelijk tot omzetting van richtlijn 2005/35/EG, regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het opschrift van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van verontreiniging van de zee door schepen wordt vervangen als volgt:

«Wet betreffende de voorkoming van verontreiniging door schepen».

Art. 3

In artikel 1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder 1° wordt aangevuld met de woorden «en alle stoffen onderworpen aan controle krachtens het Verdrag»;

2° in de bepaling onder 2° wordt het woord «uitstoten,» ingevoegd tussen het woord «pompen,» en het woord «storten».

Art. 4

Artikel 2, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Deze wet is, tenzij het uitdrukkelijk anders is bepaald, van toepassing op schepen ongeacht de vlag die ze gerechtigd zijn te voeren.».

Art. 5

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 5. — Onder voorbehoud van de bepalingen van het derde lid is het een schip dat de Belgische vlag voert verboden een schadelijke stof in zee of op zee in de atmosfeer te lozen, behoudens in de gevallen en op de wijze bij of krachtens het Verdrag of deze wet bepaald. De krachtens deze wet te geven regelen kunnen inzonderheid verschillen al naargelang zij verschillende categorieën van schepen, te bevaren zeegebieden, te maken reizen of te vervoeren schadelijke stoffen betreffen.

L'alinéa 1^{er} est conformément au droit international également applicable aux navires battant pavillon étranger.

L'annexe I^{er}, règle 11, b), et l'annexe II, règle 6, b), de la Convention ne sont pas d'application pour les rejets:

1° dans les eaux intérieures d'un autre État membre de l'Union européenne, y compris les ports, dans la mesure où le régime Marpol est applicable;

2° dans la mer territoriale de la Belgique ou d'un autre État membre de l'Union européenne.».

Art. 6

L'article 6, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le Roi fixe les conditions auxquelles doivent répondre la construction, l'aménagement, l'équipement et le fonctionnement d'un navire battant pavillon belge afin de prévenir ou de limiter la pollution par les navires.».

Art. 7

Dans l'article 11, alinéa 3, de la même loi, les mots «une zone maritime où la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international» sont remplacés par les mots «la mer territoriale belge ou la zone économique exclusive belge»

Art. 8

Dans l'article 14, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «battant pavillon belge» sont insérés entre le mot «navires» et le mot «, entreprises».

Art. 9

Dans l'article 15, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «battant pavillon belge» sont insérés entre le mot «navire» et les mots «est tenu».

Art. 10

Dans l'article 16 de la même loi, les mots «une autre zone maritime où la Belgique peut exercer sa juridiction

Het eerste lid is overeenkomstig het internationaal recht eveneens van toepassing op schepen die een vreemde vlag voeren.

Bijlage I, voorschrift 11, onder b), en bijlage II, voorschrift 6, onder b), van het Verdrag zijn niet van toepassing op lozingen:

1° op de binnenwateren van een andere lidstaat van de Europese Unie, inclusief de havens, voor zover het Marpol-regime van toepassing is;

2° op de territoriale zee van België of die van een andere lidstaat van de Europese Unie.».

Art. 6

Artikel 6, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De Koning stelt de eisen vast waaraan de bouw, de inrichting, de uitrusting en de werking van een schip dat de Belgische vlag voert dienen te voldoen ter voorkoming of beperking van verontreiniging door schepen.».

Art. 7

In artikel 11, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden «een maritieme zone waarin België jurisdictie kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal recht» vervangen door de woorden «de Belgische territoriale zee of de Belgische exclusieve economische zone».

Art. 8

In artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «die de Belgische vlag voeren» ingevoegd tussen het woord «schepen» en het woord «, bedrijven».

Art. 9

In artikel 15, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «van een schip dat de Belgische vlag voert» ingevoegd tussen het woord «kapitein» en de woorden «is verplicht».

Art. 10

In artikel 16 van dezelfde wet worden de woorden «een andere maritieme zone bevindt waarover België

conformément au droit international» sont remplacés par les mots «la zone économique exclusive belge».

Art. 11

A l'article 17*bis* de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Si des irrégularités ou des informations amènent à soupçonner un navire qui est volontairement dans un port belge ou à un terminal en mer belge d'avoir été impliqué ou d'être impliqué dans un rejet de substances polluantes dans la mer territoriale, la zone exclusive économique ou en haute mer, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet et les fonctionnaires de la police fédérale chargée de la police des eaux peuvent entreprendre une inspection appropriée, en tenant compte des lignes directrices pertinentes adoptées par l'Organisation maritime internationale. Cette compétence est également étendue aux infractions à la Convention commises dans la zone maritime dépendant de la juridiction d'un autre État côtier, à la demande exclusive de ce dernier ou de l'État du pavillon.

Si l'inspection visée au paragraphe 1^{er} révèle des faits qui peuvent impliquer l'existence d'une infraction au sens de l'article 5, les autorités compétentes belges et de l'État du pavillon du navire et des autres États concernés sont informées.»;

2° il est inséré un § 1*bis*, rédigé comme suit:

«§ 1*bis*. Si le navire qui est soupçonné du rejet ne fait pas escale dans un port belge, les dispositions suivantes s'appliquent:

a) si la prochaine escale du navire a lieu dans un autre État membre de l'Union européenne, les États membres concernés coopèrent étroitement à l'inspection visée à l'article 17*bis*, § 1^{er}, et à la prise de décision concernant les mesures appropriées pour le rejet en question;

b) si la prochaine escale du navire a lieu dans un port d'un État non membre de l'Union européenne, l'autorité compétente de l'État du prochain port d'escale du navire est informée du rejet présumé et demandé de prendre les mesures appropriées en ce qui concerne le rejet en question.»;

3° dans le § 2, les mots «dans les eaux territoriales belges ou dans une autre zone maritime sur laquelle la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au

juridiction kan uitoefenen, overeenkomstig het internationaal recht» vervangen door de woorden «de Belgische exclusieve economische zone bevindt».

Art. 11

In artikel 17*bis* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1 wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Indien op grond van onregelmatigheden of van informatie het vermoeden bestaat, dat een schip dat een vreemde vlag voert en dat vrijwillig in een Belgische haven of bij een Belgische *offshoreterminal* ligt schadelijke stoffen heeft geloosd of loost in de territoriale zee, de exclusieve economische zone of de volle zee, kunnen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn en de met de politie te water belaste federale politieambtenaren een passende inspectie uitvoeren, rekening houdend met de toepasselijke richtlijnen van de Internationale Maritieme Organisatie. Deze bevoegdheid wordt tevens uitgebreid tot overtredingen van het Verdrag begaan in de maritieme zone waarover een andere kuststaat jurisdictie bezit, op uitsluitend verzoek van deze laatste of van de vlaggenstaat.

Voor zover de in het eerste lid bedoelde inspectie feiten aan het licht brengt die kunnen wijzen op een inbreuk in de zin van artikel 5, worden de bevoegde Belgische autoriteiten en die van de vlaggenstaat en andere betrokken staten gewaarschuwd.»;

2° er wordt een § 1*bis* ingevoegd, luidende:

«§ 1*bis*. Indien het van de lozing verdachte schip geen Belgische haven aandoet, zijn onderstaande bepalingen van toepassing:

a) indien de volgende aanloophaven van het schip een haven in een andere lidstaat van de Europese Unie is, wordt met die lidstaat nauw samengewerkt bij de in artikel 17*bis*, § 1 bedoelde inspectie, en wordt er samen met die lidstaat over passende maatregelen ten aanzien van die lozing beslist;

b) indien de volgende aanloophaven van het schip een haven is in een staat die geen lid is van de Europese Unie, worden de bevoegde autoriteiten van de staat van de volgende aanloophaven van het schip ingelicht over de vermoedelijke lozing, en verzocht om passende maatregelen ten aanzien van die lozing te nemen.»;

3° in § 2, worden de woorden «in de Belgische territoriale zee of in een andere maritieme zone waarover België jurisdictie kan uitoefenen, overeenkomstig het

droit international» sont remplacés par les mots «dans la mer territoriale belge ou dans la zone économique exclusive belge»;

4° dans le § 4, 1° les mots «les poursuites judiciaires peuvent être engagées et» sont supprimés;

5° dans le § 4, 4° les mots «, et les poursuites peuvent être engagées» sont supprimés;

6° le § 4, est complété comme suit:

«6° En tout état de cause, les autorités de l'État du pavillon du navire sont informées.».

Art. 12

Un article 17ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 17ter. — L'autorité qui est informée de la commission d'une infraction dans le sens de l'article 5 ou du risque de la commission d'une telle infraction qui cause ou est susceptible de causer des dommages imminents, il en informe immédiatement les autres États membres de l'Union européenne susceptibles d'être exposés à ces dommages, ainsi que la Commission.

L'autorité qui est informée de la commission d'une infraction dans le sens de l'article 5, ou du risque de la commission d'une telle infraction qui est susceptible de relever de la compétence juridictionnelle d'un autre État membre de l'Union européenne, en informe immédiatement ce dernier.».

Art. 13

A l'article 18 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant:

«L'État du pavillon et tout autre État concerné sont informés sans délai, par l'intermédiaire de ses représentants diplomatiques, des mesures prises en vertu de la présente loi et des mesures qui pourraient découler des poursuites pénales.»;

2° l'alinéa 2, est abrogé;

3° dans l'alinéa 3, ancien, devenu l'alinéa 2, les mots «17bis, § 4, 4°,» sont remplacés par les mots «34, alinéa 1^{er}, b),».

internationaal recht» vervangen door de woorden «in de Belgische territoriale zee of in de Belgische exclusieve economische zone»;

4° in § 4, 1° vervallen de woorden «kan een rechtsvervolg worden ingesteld en»;

5° in § 4, 4° vervallen de woorden «en kan een rechtsvervolg worden ingesteld»;

6° § 4, wordt aangevuld als volgt:

«6° De autoriteiten van de vlaggenstaat worden van ieder geval op de hoogte gebracht.».

Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 17ter ingevoegd, luidende:

«Art. 17ter. — De overheid die ervan in kennis wordt gesteld dat een inbreuk in de zin van artikel 5 is gepleegd of dreigt te worden gepleegd en dat hierdoor acute schade is veroorzaakt of kan worden veroorzaakt, brengt de andere lidstaten van de Europese Unie die aan deze schade zouden kunnen worden blootgesteld, alsmede de Commissie, daarvan onmiddellijk op de hoogte.

De overheid die ervan in kennis wordt gesteld dat een delict in de zin van artikel 5 is gepleegd of dreigt te worden gepleegd dat mogelijkwerijs onder de rechtsmacht van een ander lidstaat van de Europese Unie valt, brengt deze lidstaat daarvan onmiddellijk op de hoogte.».

Art. 13

In artikel 18 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De vlaggenstaat en alle andere betrokken staten worden via hun diplomatieke vertegenwoordigers onverwijld op de hoogte gebracht van de maatregelen die overeenkomstig deze wet zijn genomen en van de mogelijke maatregelen die het gevolg kunnen zijn van strafrechtelijke vervolgingen.»;

2° het tweede lid wordt opgeheven;

3° In het vroegere derde lid, dat het tweede lid is geworden, worden de woorden «17bis, § 4, 4°, «vervangen door de woorden «34, eerste lid b),».

Art. 14

Dans l'article 24, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «ou l'équipement d'un navire» sont remplacés par les mots «, l'équipement ou le fonctionnement d'un navire».

Art. 15

Dans l'article 25, alinéa 2, de la même loi, la deuxième phrase est remplacée par la phrase suivante:

«Une copie en est signifiée dans les quinze jours de la constatation de l'infraction au capitaine, skipper ou propriétaire du navire ou, quand il s'agit de ressortissants étrangers, à leurs représentants en Belgique ou à la représentation diplomatique de l'État dont ils sont les ressortissants.».

Art. 16

A l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «alinéa 1^{er}» sont insérés entre les mots «article 25,» et «un recours».

2° dans l'alinéa 2, les mots «alinéa 1^{er},» sont insérés entre les mots «article 25,» et «peuvent introduire».

Art. 17

Dans l'article 28, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «d'une autre zone maritime où la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international» sont remplacés par les mots «de la zone économique exclusive belge».

Art. 18

Dans l'article 29 de la même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 19

Il est inséré dans la même loi, à la place de l'article 29*bis*, qui devient l'article 29*ter*, un article 29*bis* nouveau rédigé comme suit:

Art. 14

In artikel 24, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden «of uitrusting van een schip» vervangen door de woorden «, uitrusting of werking van een schip».

Art. 15

In artikel 25, tweede lid, van dezelfde wet, wordt de tweede zin vervangen als volgt:

«Binnen de vijftien dagen na de vaststelling van de inbreuk wordt er aan de kapitein, de schipper of de eigenaar van het schip een afschrift van betekend of, indien het buitenlanders betreft, aan hun vertegenwoordigers in België of aan de diplomatieke vertegenwoordiging van de Staat waarvan zij onderdaan zijn.».

Art. 16

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «, eerste lid,» ingevoegd tussen de woorden «artikel 25» en de woorden «, bedoelde afschrift»;

2° in het tweede lid worden de woorden «, eerste lid,» ingevoegd tussen de woorden «artikel 25» en de woorden «, bij de minister».

Art. 17

In artikel 28, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden «een andere maritieme zone waarin België jurisdictie kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal recht» vervangen door de woorden «de Belgische exclusieve economische zone».

Art. 18

In artikel 29 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Art. 19

In dezelfde wet wordt in de plaats van artikel 29*bis*, dat artikel 29*ter* wordt, een nieuw artikel 29*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 29*bis*. — § 1^{er} Dans les cas suivants, les personnes visées dans l'article 29 sont punies en plus d'un emprisonnement de un mois à cinq ans:

1° l'infraction a causé des dommages significatifs et étendus à la qualité des eaux, à des espèces animales ou végétales ou à des parties de celles-ci;

2° l'infraction a été commise dans le cadre d'une organisation criminelle définie par l'article 324*bis* du Code pénal.

En cas de récidive dans les trois ans qui suivent la condamnation, l'emprisonnement susmentionné peut être porté au double du maximum.

La peine sera celle de la réclusion de cinq ans à dix ans lorsque l'infraction a causé la mort d'une personne.

§ 2. Le présent article s'applique sans préjudice du droit international, notamment l'article 230 de la convention des Nations unies de 1982 sur le droit de la mer.»

Art. 20

Dans l'article 30 de la même loi, le mot «29*bis*» est remplacé par le mot «29*ter*».

Art. 21

A l'article 32 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1^{er}, 1° les mots «les commissaires maritimes et» sont supprimés;

2° dans l'alinéa 1^{er}, le 2° est remplacé par le texte suivant:

«2° les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet;»;

3° l'alinéa 2, est complété comme suit:

«4° Les agents du Directorate général Environnement du Service Public Fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.»;

4° dans l'alinéa 3, les mots «Les fonctionnaires et agents visés à l'alinéa 2, 2°» sont remplacés par les mots «Les fonctionnaires et agents visés à l'alinéa 2, 2° et 4°».

«Art. 29*bis*. — § 1. In de volgende gevallen worden de in artikel 29 bedoelde personen bovendien gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar.

1° het delict heeft over een uitgestrekt gebied grote schade veroorzaakt aan de kwaliteit van water of aan dier- en plantensoorten of delen daarvan;

2° het delict is gepleegd in het kader van een criminele organisatie gedefinieerd door artikel 324*bis* van het Strafwetboek.

In geval van herhaling binnen de termijn van drie jaar die op een veroordeling volgt, kan de hierboven voorziene gevangenisstraf op het dubbel van het maximum worden gebracht.

De straf is opsluiting van vijf jaar tot tien jaar wanneer de inbreuk de dood van een persoon heeft veroorzaakt.

§ 2. Dit artikel is van toepassing onverminderd het internationaal recht, met name artikel 230 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 1982.»

Art. 20

In artikel 30 van dezelfde wet, wordt het woord «29*bis*» vervangen door het woord «29*ter*».

Art. 21

In artikel 32 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepalingen onder het eerste lid, 1° vervallen de woorden «de waterschouten en de» geschrapt;

2° in het eerste lid worden de bepalingen onder 2° worden vervangen als volgt:

«2° de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe zijn aangesteld;»;

3° het tweede lid wordt aangevuld als volgt:

«4° de daartoe aangestelde ambtenaren van het Directorate-generaal Leefmilieu van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.»;

4° in het derde lid worden de woorden «De in het tweede lid, 2°, bedoelde ambtenaren» vervangen door de woorden «De in het tweede lid, 2° en 4°, bedoelde ambtenaren».

Art. 22

L'article 33 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 33. — Sans préjudice de l'application des dispositions du Livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et les articles 41 *bis* et 85, la personne physique identifiée, par dérogation à l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, peut être condamnée, en même temps que la personne morale responsable, pour les infractions à la présente loi et ses arrêtés d'exécution.»

Art. 23

L'article 34 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 34. — Pourra être poursuivie en Belgique, dans la mesure où le droit international l'autorise, toute personne qui commet une infraction aux dispositions de la présente loi ou aux arrêtés d'exécution pris en vertu de celle-ci, lorsque l'infraction est commise:

- a) en tout ou en partie sur le territoire belge;
- b) à l'intérieur de la zone économique exclusive belge;
- c) à bord d'un navire battant pavillon belge;
- d) par un Belge si l'infraction est punissable pénalement là où elle a été commise ou si le lieu où elle a été commise ne relève d'aucune juridiction;
- e) pour le compte d'une personne morale dont le siège social est situé sur le territoire belge;
- f) hors du territoire belge, mais qu'elle a entraîné ou risque d'entraîner des dommages sur le territoire belge ou dans la zone économique exclusive belge et que le navire se trouve volontairement dans un port ou à un terminal *offshore* belge;
- g) en haute mer, et que le navire se trouve volontairement dans un port ou à un terminal *offshore* belge;
- h) dans la zone maritime dépendant de la juridiction d'un autre État côtier, à la demande exclusive de ce dernier ou de l'État du pavillon.».

Art. 22

Artikel 33 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 33. — Onverminderd de toepassing van de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en de artikelen 41 *bis* en 85, kan de geïdentificeerde natuurlijke persoon, in afwijking van artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek, steeds samen met de verantwoordelijke rechtspersoon worden veroordeeld wegens inbreuken op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.»

Art. 23

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 34. — Een persoon die bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten overtreedt kan in België worden vervolgd, voor zover het internationaal recht het toelaat, indien de overtreding:

- a) geheel of gedeeltelijk op het Belgische grondgebied is gepleegd;
- b) is gepleegd in de Belgische exclusieve economische zone;
- c) is gepleegd aan boord van een schip dat gerechtigd is de Belgische vlag te voeren;
- d) is gepleegd door een Belg, indien het delict volgens het strafrecht van de plaats van het delict een strafbaar feit uitmaakt, of indien die plaats niet onder enige rechtsmacht valt;
- e) is gepleegd ten behoeve van een rechtspersoon met statutaire zetel op het Belgische grondgebied;
- f) is gepleegd buiten het Belgische grondgebied, maar schade heeft veroorzaakt of dreigt te veroorzaken binnen het Belgische grondgebied of de Belgische exclusieve economische zone, en het schip zich vrijwillig in een Belgische haven of *offshoreterminal* bevindt;
- g) is gepleegd op volle zee en het schip zich vrijwillig in een Belgische haven of *offshoreterminal* bevindt;
- h) is gepleegd in de maritieme zone waarover een andere kuststaat jurisdictie bezit, op uitsluitend verzoek van deze laatste of van de vlaggenstaat.».

Bruxelles, le 23 novembre 2006

*Le président de la Chambre
des représentants,*

Brussel, 23 november 2006

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

Herman DE CROO

*La greffière adjointe de la Chambre
des représentants,*

*De adjunct-griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

Emma DE PRINS